

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 20 JANVIER 1905.

- | | |
|---|--|
| I. — Proposition de loi sur le repos du dimanche. | I. — Wetsvoorstel tot instelling der Zondagsrust. |
| II. — Proposition de loi établissant le repos hebdomadaire ⁽¹⁾ . | II. — Wetsvoorstel tot instelling der wekelijksche rust ⁽¹⁾ . |

TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

TEKST DOOR DE COMMISSIE VOORGESTELD.

Loi interdisant de faire travailler le dimanche.

Wet verbiedende op Zondag te doen arbeiden.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
M. VANDEWALLE.

AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR
DEN HEER VANDEWALLE.

TITRE DE LA LOI.

TITEL DER WET.

Remplacer le titre par celui-ci :

Den titel te wijzigen als volgt :

Loi établissant le repos hebdomadaire.

Wet tot instelling van de wekelijksche rust.

ART. 1 ET 2.

ART. 1 EN 2.

Remplacer les articles 1 et 2 par les dispositions suivantes :

De artikelen 1 en 2 te vervangen door deze bepalingen :

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Il est interdit à tout chef d'entreprise de faire travailler plus de six jours par semaine des personnes autres que les membres de

Het is aan elk hoofd van onderneming verboden, andere personen dan de bij hem inwonende leden zijner familie en zijne

(1) Propositions de loi, } session de 1903-1904. } (1) Wetsvoorstellen, n° 14 } zittingsjaar 1903-1904.
n° 14 et 15. } } en 15. }
Rapport, n° 112. } } Verslag, n° 112. }

sa famille habitant avec lui et ses domestiques ou gens de la maison.

D'un commun accord, le patron et l'ouvrier peuvent librement choisir le jour de la semaine consacré au repos.

A défaut d'entente, le jour de congé sera le dimanche.

ART. 2.

L'accord dont parle l'article premier n'est considéré comme valablement conclu que lorsque le chef d'industrie ou son préposé en aura préalablement donné connaissance par écrit au bourgmestre ou à l'inspecteur du travail.

Le terme de toute convention relative au choix du jour de repos expire de plein droit le 31 décembre de l'année pendant laquelle elle aura été contractée.

ART. 3, 4 ET 5.

Supprimer les articles 3, 4 et 5.

ART. 7.

Dans l'article 7, supprimer les mots : « et des arrêtés relatifs à son exécution ».

dienstboden of huisgenooten meer dan zes dagen in de week te doen arbeiden.

In gemeen overleg, mogen patroon en werkman vrijelijk den dag kiezen die aan de rust wordt gewijd.

Zijn zij het niet eens, dan is de verlofdag de Zondag.

ART. 2.

Het in het eersie artikel bedoeld akkoord wordt alleen dan beschouwd als geldig gesloten, wanneer het hoofd der onderneming of zijn gelastigde daarvan vooraf en schriftelijk kennis hebben gegeven aan den burgemeester of aan den arbeidstoeziener.

Voor elke overeenkomst betreffende de keuze van den rustdag, eindigt de termijn van rechtswege op den 31^{sten} December van het jaar waarin zij is gesloten.

ART. 3, 4 EN 5.

De artikelen 3, 4 en 5 te doen wegvallen.

ART. 7.

In artikel 7, de woorden : « en van de besluiten betreffende hare uitvoering » te doen wegvallen.

VICT. VANDEWALLE.